



GOLETA UNION SCHOOL DISTRICT

Instructional Services

Board of Trustees

Yvonne DeGraw, President
Susan Epstein, Vice President
Luz Reyes-Martin, Clerk
Richard Mayer, Member
Carin Ezal, Member

Goleta Union School District District English Learner Advisory Committee (DELAC) Meeting Notes May 21, 2015

Participants: Olga Zermeño (El Camino), Rocio Lopez (El Camino), Leticia Delgado (El Camino), Maria Vaca (Ellwood), Laura Zizumbo (Isla Vista), Annick Linskey (Kellogg), Rhiannon Parisse (La Patera), Maricela Luna (La Patera), Marta Quiñones (La Patera), Fernando Martinez (La Patera), Ana Huynh (La Patera), Rosalinda Greening (El Camino, Kellogg, Brandon), Ana Requena (District), Carol Boyan-Held (District), William Banning (District)

Welcome and Introductions

Carol Boyan-Held welcomed the representatives to the final meeting of the year. Parents who were new to the committee introduced themselves to the group.

LCAP Update: Superintendent Banning

A progress report was given on the LCAP for this year, and the plan for next year was also discussed. A draft of the LCAP was reviewed at the Board meeting on May 20. Every year, our district is required to provide an annual update that addresses the following questions: What did we say we would do? Did we actually do it? The district had five goals for the current school year. GUSD does not have data from state testing because it wasn't administered last year, so it's difficult to show growth and achievement. The data from SBAC testing this year will be used to establish a baseline to determine academic growth in the future. In order to promote 21st century learning skills, GUSD defined a technology integration plan to determine what type of technology goes into what classrooms. Focused professional development and resources for teachers, and a year-long instructional plan in math was implemented this year to meet the goal of applying best practices in teaching and learning. To meet the goal of providing effective learning environments, qualified teachers, clean environments, safe facilities, and appropriate instructional materials were provided. Multiple meetings were held throughout the year in order to get feedback from the community. The District Advisory Committee and DELAC were also asked to continue to encourage parent involvement. A survey was also sent to parents through the online notification system to get their input about prioritizing district needs. The activities helped the District meet the goal of valuing and encouraging community involvement and local control. A member asked if paper copies were sent to parents who didn't have email. It was explained paper copies were not sent home to parents, but the process of contacting parents would be reviewed and improved in the future. The goal for next school year is to have a meeting with the District Advisory Committee and DELAC twice during the year to discuss the LCAP.

For each of the five goals, GUSD also has to provide three actions that will be taken next year and the anticipated budget. This information will be shared at a meeting on June 10 that gives the public an opportunity to make comments. The final version of the plan will be slightly different when it is presented for Board Approval on June 24. A member asked why this was necessary, and it was explained the document is necessary for compliance, and will have to be submitted to the county to prove what we are doing in our school district. Since it's a part of developing a plan to address English learners, the members were asked what GUSD should be doing to improve EL education and communication with parents.

A member asked if the LCAP was for all students or just for English learner students. It was explained goals one, three, and five were focused on the following subgroups: foster youth, low socio-economic status, and English learners. Goals two and four are for all students. There was a question asked about which goal translation for parents fell under. Some members expressed concern about not having a full understanding of their function as ELAC members at their school sites. A few expressed they would like to have more support from the principals at their schools and receive more training so they can have a better understanding of what they are supposed to do during the year. They were told they didn't have money in the budget for training. It was suggested that some of the schools could work together to split the training costs, and next year the District would have a goal to provide more training for principals and ELAC members.

English Learner Enrollment Data

The EL enrollment data was formerly referred to as the R-30 census data. The data also included the number of students who were reclassified as fluent English proficient as of the end of February for the current school year. If students were reclassified after that time frame, those numbers will show up in the data that comes out in the fall of the 2015-2016 school year. A principal pointed out the numbers for her school were lower than expected, so she planned on getting the RFEP process completed sooner so the number of RFEP students would be more accurate. A member asked for clarification on the meaning of other non-English languages. It was explained the phrase referred to other languages that were not listed on the form. If members are interested in finding the enrollment information, it can be found on the CDE website.

LEAP/ Title III Goals

This plan addresses what the District is going to do in order to improve EL student learning and how the Title III funds will be spent. It is aligned with LCAP, but is more specific in certain areas. The majority of the funds are used to group students according to their proficiency level in a more effective way. The CELDT test is used to determine language proficiency, and the ADEPT test monitors EL progress. It was explained that the reclassification criteria for the CELDT test is going to change next year since the District will have SBAC test data. The changes will be shared with the DELAC committee in the fall to discuss the new reclassification approach. A member asked if the District will continue to use writing scores or if other data will be used. A final decision has not been made on what changes will be made on the reclassification process. After the changes are discussed, the changes will be explained to the DELAC committee.

The group was asked what they thought should be added to the plan to address the needs of ELs and their parents. A few members suggested adding translation and interpretation protocols to the plan. It was explained that schools usually get around \$250 for immigrant and limited English students. The estimated costs have not been completed for the plan because the budget hasn't been provided.

District-wide Assessment Results

A needs assessment survey was sent to parents of English Learners in April. The district results of the survey were shared with the committee. Each principal was sent survey results with information from the parents at their school, along with a copy of the district results. The members appreciated being able to read the comments from the parents. Members explained that some of the numbers on various responses showed were ELAC committees needed to do more work in order to clarify any misconceptions parents have. Based on the comments, there seemed to be a common theme about how students shouldn't be placed in the ELD program just because another language was spoken at home. It was explained GUSD has to do a better job explaining how a student ends up in the ELD program. When a child enrolls in kindergarten and the parent completes the home language survey, the information provided cannot be changed once it's entered into the state information system. The home language survey helps to determine if CELDT testing is needed. After the CELDT test is taken, placement in the ELD program is based on the results. CELDT testing is a requirement made by the state and is not optional. Parents are allowed to request an opt-out of EL services for their child, but the child will continue to take the CELDT test each year until he or she is reclassified as fluent English proficient. A member requested GUSD provide training for school office managers. Since they are the ones that take care of enrollment at the schools, they should have more information about the home language survey and CELDT testing so they can explain the process to parents. A member pointed out that parents were confused about the CELDT result letters and EL review forms they received to sign. The District will work on developing training for school office managers and a brochure to explain the home language and CELDT testing for parents over the summer.

Consolidated Application

The application tells the state our district wants to accept money to serve EL students. GUSD is required to present the application to the DELAC committee and obtain a signature from a member.

2015-2016 Tentative Meeting dates

The committee was asked if the time of the DELAC meetings should be changed next year. A few members suggested the first meeting of the year be held at the regularly scheduled time, and the committee would then decide if the time change is needed. 2015-2016 tentative meeting dates are October 22, 2015, November 19, 2015, February 4, 2016, and April 7, 2016. It was explained that there would be two meetings next year that would be held jointly with the District Advisory Committee. The two anticipated dates are December 10, 2015 and May 12, 2016.

Closure

Committee members expressed their appreciation for the needs assessment district summaries. They said it would help them come up with plans on how to help parents in the future. The committee members were thanked for their assistance in serving the English learner communities at their schools and for their involvement throughout the year. The meeting adjourned at 10:10 a.m.



GOLETA UNION SCHOOL DISTRICT

Instructional Services

Board of Trustees

Yvonne DeGraw, President
Susan Epstein, Vice President
Luz Reyes-Martin, Clerk
Richard Mayer, Member
Carin Ezal, Member

Distrito Escolar de la Unión de Goleta

Comité asesor del distrito escolar para los estudiantes de inglés como segunda lengua (DELAC)

Presentes: Olga Zermeño (El Camino), Rocio Lopez (El Camino), Leticia Delgado (El Camino), Maria Vaca (Ellwood), Laura Zizumbo (Isla Vista), Annick Linskey (Kellogg), Rhiannon Parisse (La Patera), Maricela Luna (La Patera), Marta Quiñones (La Patera), Fernando Martinez (La Patera), Ana Huynh (La Patera), Rosalinda Greening (El Camino, Kellogg, Brandon), Ana Requena (District), Carol Boyan-Held (District), William Banning (District)

Presentaciones y bienvenidas

Carol Boyan-Held les dio la bienvenida a la última reunión del año escolar. Los padres de familia que asistieron por primera vez se presentaron al grupo.

Actualización sobre el LCAP – Superintendente Banning

Se presentó un informe sobre el progreso del LCAP para este año, y también se conversó sobre el plan para el próximo año. Un borrador del LCAP fue revisado en la junta de la Mesa Directiva el 20 de mayo. Cada año, se requiere que el distrito ofrezca una actualización anual que conteste las siguientes preguntas: ¿Qué dijimos que íbamos a hacer? ¿Lo hicimos? El distrito tenía cinco metas para el año escolar actual. GUSD no tiene resultados de los exámenes estatales porque no se dieron el año pasado, así que es difícil mostrar mejoría y aprovechamiento académico. Los resultados del examen SBAC de este año serán usados para establecer un punto de referencia para determinar mejoría académica en el futuro. Para promover las destrezas de aprendizaje para el siglo XXI, GUSD ha definido un plan de integración de la tecnología para determinar el tipo de tecnología que se necesita en los salones de clase. Este año se implementaron la capacitación profesional y recursos enfocados para los maestros además de un plan de enseñanza en matemáticas para satisfacer la meta de aplicar las mejores prácticas en la enseñanza y el aprendizaje. Para satisfacer la meta de ofrecer ambientes eficaces para el aprendizaje, se proveyeron maestros calificados, instalaciones limpias y seguras y materiales didácticos apropiados. Se llevaron a cabo varias juntas durante el año para pedirle aportaciones a la comunidad. Se les pidió al Comité asesor del distrito y al DELAC que siguieran promoviendo la participación de los padres de familia. Se mandó una encuesta a los padres de familia por el sistema de avisos en la red para pedir sus aportaciones sobre las prioridades del distrito. Las actividades le ayudaron al Distrito satisfacer la meta de valorar y fomentar la participación de la comunidad y el control local. Un representante preguntó si les mandaron copias impresas a los padres que no tenían correo electrónico. Se explicó que no se mandaron copias impresas, pero el proceso de ponerse en contacto con los padres de familia sería revisado y mejorado en el futuro. La meta para el próximo año escolar es tener una reunión con ambos el Comité asesor del distrito y DELAC dos veces durante el año para conversar sobre el LCAP.

Para cada una de las cinco metas, GUSD también tiene que aportar tres acciones que se llevarán a cabo el próximo año y el presupuesto previsto. Esta información se va a compartir en la reunión del 10 de junio la cual le ofrece al público la oportunidad de hacer comentarios. La versión final del plan será algo diferente cuando se presente para la aprobación de la Mesa el 24 de junio. Un representante preguntó porqué era necesario, y se explicó que el documento es necesario para estar en cumplimiento, y será entregado al condado para demostrar lo que estamos haciendo en nuestro distrito. Debido a que una parte tiene que ver con el desarrollo de un plan para estudiantes de inglés como segunda lengua, les preguntaron a los representantes qué debería hacer GUSD para mejorar la enseñanza para estudiantes de inglés como segunda lengua y la comunicación con los padres de familia.

Un representante preguntó si el LCAP era para todos los estudiantes o solo para los de inglés como segunda lengua. Se explicó que las metas uno, tres y cinco se centran en los siguientes subgrupos: niños en acogida, de bajos ingresos y estudiantes de inglés como segunda lengua. Las metas dos y cuatro son para todos los estudiantes. Se hizo una pregunta sobre cuál meta incluye traducción para los padres de familia. Algunos representantes añadieron que no estaban seguros de su papel como representantes de ELAC en sus escuelas. Algunos expresaron que quisieran tener más apoyo de los directores de las escuelas y recibir más capacitación para tener un mejor entendimiento de lo que deben hacer durante el año escolar. Se explicó que no había dinero en el presupuesto para capacitación. Fue sugerido que algunas de las escuelas podrían trabajar juntas y

compartir el coste de la capacitación, y el próximo año el Distrito tendrá una meta para ofrecerles más capacitación a los directores de las escuelas y representantes de ELAC.

Datos sobre la inscripción de estudiantes de inglés como segunda lengua

Los datos sobre la inscripción de inglés como segunda lengua eran conocidos anteriormente como datos del censo R-30. Los datos también incluyen el número de estudiantes que fueron reclasificados como estudiante que domina el inglés a partir de finales de febrero del año escolar actual. Si los estudiantes fueron reclasificados después, esos números aparecerán en los datos que salen en el otoño del año escolar 2015-2016. Una directora señaló que los números de su escuela eran más bajos de lo que esperaba, así que piensa completar el proceso de RFEP antes para el número de estudiantes reclasificados sea más exacto. Un representante pidió aclaración sobre el significado de otros idiomas que no sean inglés. Se explicó que la frase se refiere a otros idiomas que no vienen en la lista. Si los representantes están interesados en buscar más información sobre la inscripción, se puede encontrar en la página web del CDE.

LEAP/ Metas del Título 3

Este plan se ocupa de lo que va a hacer el Distrito para mejorar el aprendizaje de estudiantes de inglés como segunda lengua y cómo se gastan los fondos de Título III. Se alinea con el LCAP, pero es más específico en algunas áreas. La mayoría de los fondos se usa para agrupar a los estudiantes según su nivel de dominio de una manera más eficaz. El examen CELDT se usa para determinar el nivel de dominio, y el examen ADEPT mide el progreso de cada EL. Se explicó que los criterios para la reclasificación del CELDT va a cambiar el próximo año ya que el Distrito tendrá los resultados del SBAC. Los cambios se compartirán con DELAC en el otoño para hablar sobre la nueva estrategia para la reclasificación. Un representante preguntó si el Distrito seguirá usando los puntajes de pruebas de escritura o si usarán otros datos. No se ha tomado una decisión final sobre los cambios en el proceso de reclasificación. Después de hablar sobre los cambios, se les explicarán al DELAC.

Al grupo se le preguntó qué debería ser añadido al plan para ocuparse de las necesidades de ELs y sus padres. Algunos representantes sugirieron protocolos para la traducción e interpretación en el plan. Se explicó que las escuelas reciben \$250 para estudiantes inmigrantes y de dominio limitado del inglés. Los costos estimados no se han completado para el plan porque no se ha provisto un presupuesto.

Resultados de los exámenes a nivel del Distrito

Se mandó una encuesta de evaluación de las necesidades a los padres de estudiantes de inglés como segunda lengua en abril. Se compartieron los resultados de la encuesta con el comité. Cada director recibió los resultados de la encuesta con información de los padres de familia de sus escuelas, con una copia de los resultados a nivel del distrito. Los representantes apreciaron leer los comentarios de los padres. Los representantes explicaron que algunos números en varias respuestas muestran las áreas en las cuales los comités de ELAC tienen que trabajar más para aclarar cualquier confusión que tengan los padres. Basado en los comentarios, parece haber una idea común que los estudiantes no deben estar en un programa de ELD solo porque en casa se habla otro idioma. Se explicó que GUSD tiene que explicar mejor cómo un estudiante llega al programa de ELD. Cuando un niño se inscribe en Kínder y los padres rellenan la encuesta de la lengua materna, la información provista por los padres no se puede cambiar una vez que se haya metido en el sistema de información del estado. La encuesta de la lengua materna ayuda a determinar si se necesita hacer el CELDT. Después del CELDT, la ubicación en el programa de ELD se basa en los resultados del examen. El CELDT es un requisito del estado y no es opcional. Los padres pueden pedir que su hijo no reciba servicios para estudiantes de inglés como segunda lengua, pero el niño seguirá tomando el CELDT cada año hasta que sea reclasificado como estudiante que domina el inglés. Un representante pidió que GUSD ofreciera capacitación para las encargadas de las oficinas de la escuela. Debido a que ellas son las que se encargan de la inscripción en cada escuela, deberían tener más información sobre la encuesta de la lengua materna y el CELDT para explicarles el proceso a los padres de familia. Un representante señaló que los padres estaban confundidos sobre las cartas de los resultados del CELDT y los formularios de revisión para ELs que tienen que firmar. El Distrito trabajará en desarrollar capacitación para las encargadas de las oficinas y un volante que explique la encuesta de la lengua materna y el CELDT.

Solicitud consolidada

La solicitud le dice al estado que nuestro distrito quiere recibir fondos para servirles a los estudiantes de inglés como segunda lengua. Se requiere que GUSD le presente la solicitud a DELAC y obtenga una firma de un representante.

Fechas tentativas para reuniones en 2015-2016

Se le preguntó al comité si el horario de las juntas de DELAC se debería cambiar para el próximo año. Algunos representantes sugirieron que la primera junta se debe llevar a cabo a la hora regularmente programada, y que en ese momento el comité puede decidir si se necesita cambiar el horario. Las fechas tentativas para las juntas de 2015-2016 son el 22 de octubre, 2015, 19 de noviembre, 2015, 4 de febrero, 2016 y 7 de abril, 2016. Se explicó que habrá dos reuniones en conjunto con el Comité asesor del distrito. Las fechas previstas son el 10 de diciembre, 2015 y el 12 de mayo, 2016.

Conclusión

Los representantes expresaron su agradecimiento por los resúmenes de las encuestas. Dijeron que esto les ayudaría a crear un plan para ayudarles a los padres de familia en el futuro. Se les agradeció a los representantes del comité por su ayuda en servir las comunidades de estudiantes de inglés como segunda lengua en sus escuelas y por su participación durante el año. La junta se concluyó a las 10:10 a.m.